



Konkurso „Juvėnės Translatores“ taisyklės

ĮVADAS.....	2
PASIRENGIMAS.....	2
VERTIMO KONKURSAS.....	3
APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA	3
PASIRENGIMAS.....	3
1. KONKURSO PASKELBIMAS IR MOKYKLŲ REGISTRACIJA.....	3
1.1. Kurios mokyklos gali dalyvauti?.....	4
1.2. Mokyklų registracija	4
1.3. Kokius įsipareigojimus jūsų mokykla prisiima užsiregistruodama?.....	5
1.4. Reikiama IT įranga	5
2. MOKYKLŲ ATRANKA.....	6
3. DALYVIŲ REGISTRACIJA	7
3.1. Dalyvių registracija konkurso platformoje	7
3.2. Kaip atrenkami dalyviai?.....	7
3.3. Asmens duomenų apsauga	7
3.4. Kalbų poros.....	8
VERTIMO KONKURSAS.....	8
4. KONKURSO ORGANIZAVIMAS IR KONKURSO DIENA.....	8
4.1. Neįgalūs dalyviai	10
4.2. Kas atsakingas už praktinį konkurso organizavimą?.....	10
4.3. Ar konkurso metu dalyviai gali naudotis žodynais arba vertimo programomis?.....	10
5. VERTIMŲ VERTINIMAS IR SKELBIMAS	11
5.1. Vertinimas	11
5.2. Kokie bus vertimų vertinimo kriterijai?.....	11
5.3. Laureatų paskelbimas ir leidimo forma.....	11
APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA	12

6. APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA	12
7. IŠLAIDOS	13
8. TAISYKLIŲ IR SĄLYGŲ AIŠKINIMAS.....	13
Trūksta informacijos?	13

ĮVADAS

Europos Komisijos Vertimo raštu generalinis direktoratas (Vertimo raštu GD) Europos Sąjungos vidurinėse mokyklose rengia 2021 m. **internetinį vertimo konkursą** „Juvenes Translatores“.

Pagrindiniai konkurso etapai:

- **pasirengimas,**
- internetinis **vertimo konkursas,**
- **pagyrimo raštų** už puikius vertimus išsiuntimas ir
- **laureatų apdovanojimų ceremonija.**

Kiekvieno konkurso etapo taisyklės ir sąlygos išsamiai išdėstytos 1–8 dalyse.

PASIRENGIMAS

Pasirengimo tarpsniai:


- paskelbiama apie konkursą,
- vyksta mokyklų registracija,
- dalyvausiančios mokyklos atrinkamos atsitiktine tvarka,
- mokyklos užregistruoja savo dalyvius ir
- vyksta pasirengimas vietoje (žr. 1–3 dalis).

Vertimo raštu generalinis direktoratas **konkursą paskelbia** oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje <https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores>, pateikdamas nuorodą į konkurso platformą, kurioje galima užsiregistruoti,

ir socialiniuose tinkluose:

„Facebook“ paskyroje – <https://www.facebook.com/translatores/>

ir „Instagram“ paskyroje – <https://www.instagram.com/translatingforeurope>.

 Jei jūsų mokykla norėtų dalyvauti, kviečiame **registruotis konkurso platformoje** nuo **2021 m. rugsėjo 2 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku) iki spalio 20 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku)** (žr. 1 dalį). Prsidėjus registracijai konkurso platformos nuoroda bus paskelbta [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) ir socialiniuose tinkluose.

Dalyvauti konkurse mokyklos bus atrinktos atsitiktine tvarka (žr. 2 dalį).

Iš kiekvienos atrinktos mokyklos konkurse **gali dalyvauti 2–5 moksleiviai**. Kiekvieno jų vardą bei pavardę ir pasirinktą kalbą porą (kalbą, iš kurios ketinama versti, ir kalbą, į kurią ketinama versti) turite nurodyti konkurso platformoje ne vėliau kaip **2021 m. lapkričio 16 d.** (žr. 3 dalį).

Jūsų mokykla bus atsakinga už **renginio organizavimą vietoje**. Mokykla yra atsakinga už visus praktinius dalykus – patalpas, darbuotojus ir tinkamą IT infrastruktūrą (žr. 1.1 dalį). Ji taip pat užtikrina sąžiningą ir nešališką moksleivių konkurso eigą (žr. 1.3, 4 ir 7 dalis).

VERTIMO KONKURSAS

Konkursas vyks 2021 m. lapkričio 25 d. 10.00–12.00 val. (Vidurio Europos laiku).

Tą dieną kiekvienas dalyvis su registracijos metu jam priskirtu asmeniniu naudotojo vardu ir slaptažodžiu turės prisijungti prie konkurso platformos. Dalyviams prisijungus prie savo profilio, ekrane bus pateiktas tekstas, kurį reikės išversti. Dalyviai versti turi virtualioje erdvėje (ne popieriuje) ir savo vertimus pateikti per konkurso platformą. Konkursas vyks pačių mokyklų nustatyta tvarka. Vertimai turi būti atlikti per oficialų konkursui skirtą laiką (žr. 4 dalį).

Vertimo raštu GD **vertins** visus vertimus ir išrinks **po vieną geriausią vertimą iš kiekvienos ES valstybės narės** (žr. 5 dalį).

APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA

Konkurso laureatai bus pakviesti į **2022 m. pavasarį** Briuselyje įvyksiančią apdovanojimų ceremoniją. Vertimo raštu GD apmokės kiekvienos šalies laureato, vieno jį lydinčio suaugusio asmens ir vieno mokytojo kelionės ir apgyvendinimo išlaidas (žr. 6 dalį).

Visa svarbi informacija apie konkursą bus reguliariai skelbiama [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) ir socialiniuose tinkluose. Jei esate už mokykloje organizuojamą konkursą atsakingas mokytojas, kviečiame šią svetainę nuolat tikrinti, kad jokia svarbi informacija neliktų nepastebėta.

PASIRENGIMAS

1. KONKURSO PASKELBIMAS IR MOKYKLŲ REGISTRACIJA

Vertimo raštu GD apie konkurso pradžią paskelbs oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje (https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores_lt)

2021 m. rugsėjo 2 d. 12 val. (Vidurio Europos laiku).

Jei jūsų mokykla pageidauja dalyvauti, ji turi atitikti tam tikras sąlygas (žr. 1.1 dalį).

Kad galėtų dalyvauti konkurse, mokykla turi būti **užregistruota konkurso platformoje** (žr. 1.2 skirsnį) – prasidėjus registracijai ši nuoroda bus paskelbta mūsų [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) ir socialiniuose tinkluose.

Registruojant mokyklą prisiimami tam tikri įsipareigojimai (žr. 1.3 dalį).

1.1. Kurios mokyklos gali dalyvauti?

Dalyvauti gali tik vidurinės mokyklos. Konkurse negali dalyvauti kalbų mokyklos, siūlančios pamokas vakarais, ar organizacijos, siūlančios panašius kalbos kursus, kurie nėra vidurinės mokyklos programos dalis.

Mokyklos turi:

- būti įsikūrusios ES šalyje,
- būti pripažintos vienos arba kelių ES valstybių narių švietimo institucijų,
- užregistruoti 2–5 dalyvius, **gimusius 2004 m.**,
- turėti **interneto prieigą**,
- turėti reikiamą IT įrangą (žr. 1.4 dalį).

1.2. Mokyklų registracija

Prieš registruodamas mokyklą dalyvauti konkurse, atsakingas mokytojas privalo gauti **direktoriaus pritarimą** (mokyklas užregistruoti gali tik mokytojai, bet ne moksleiviai).

Registruojant mokyklą (**vienai mokyklai reikia užpildyti vieną formą**), būtina nurodyti:

- mokyklos pavadinimą ir adresą,
- atsakingo mokytojo vardą ir pavardę,
- bent vieną veikiančią e. pašto adresą.

Kadangi šis **e. pašto adresas bus vienintelė mūsų bendravimo su mokykla priemonė**, turėtumėte:

- reguliariai tikrinti pašto dėžutę (kartais brukalo aplanką) ir
- pasirūpinti, kad ji nebūtų perpildyta.

Konkurse dalyvauti pageidaujančios mokyklos privalo **užsiregistruoti konkurso platformoje** – prasidėjus registracijai ši nuoroda bus paskelbta mūsų [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) ir socialiniuose tinkluose.

Registruotis galima nuo **2021 m. rugsėjo 2 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku) iki spalio 20 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku)**. Neišsamiai užpildytos arba per vėlai pateiktos registracijos formos nebus priimtos.

Mokykla turi susikurti paskyrą, savo naudotojo vardą ir slaptažodį – rūpestingai juos pasižymėkite ir išsisaugokite, kad vėliau galėtumėte prisijungti prie konkurso platformos (ir kad dalyviai gautų prieigą konkurso dieną). Užpildykite visus registracijos formos laukus.

Reikia nurodyti visą mokyklos pavadinimą. Jei reikia, žodį pradėkite didžiąja raide ir naudokite mokyklos kalbos specifines raides ir diakritinius ženklus. Prašom nenaudoti santrumpų. Pavyzdys: Ukmergės Šilės Šilevičiaus gimnazija.

1.3. Kokius įsipareigojimus jūsų mokykla prisiima užsiregistruodama?

Užsiregistruodama mokykla įsipareigoja laikytis konkurso taisyklių ir sąlygų ir, jei bus atrinkta, **2021 m. lapkričio 25 d.** mokykloje surengti vertimo konkursą.

Įsipareigojimai:

- atrinkti ir į sistemą įvesti 2004 m. gimusius dalyvius,
- pasirūpinti tinkamomis patalpomis, IT įranga (žr. 1.4 dalį) ir darbuotojais vertimo konkursui organizuoti,
- suteikti galimybę moksleiviams dalyvauti konkurse,
- užtikrinti, kad konkurso dalyviai ir jų tėvai arba globėjai būtų susipažinę ir sutiktų su šiomis taisyklėmis ir sąlygomis,
- užtikrinti sąžiningą ir nešališką konkurso eigą ir
- jei konkursą laimės tos mokyklos moksleivis, leisti jam ir jo mokytojui pamokų metu atvykti į apdovanojimų ceremoniją Briuselyje.

Mokykla taip pat sutinka, kad jei ji bus atrinkta, jos pavadinimas būtų skelbiamas [oficialioje konkurso „Jvenes Translatores“ interneto svetainėje](#).

Jei mokykla šių įsipareigojimų nesilaikys, ji gali būti pašalinta iš konkurso.

1.4. Reikiama IT įranga

- Po kompiuterį kiekvienam konkurso dalyviui,
- kalbai, į kurią verčiama, pritaikyta klaviatūra,
- IT sąranka turi būti parengta likus pakankamai laiko iki konkurso pradžios.

Mokykla užtikrina tinkamą interneto ryšį (bent 1 Mbit/s) ir tinkamai veikiančią IT įrangą.

Techniniai reikalavimai kompiuteriams:

- Operacinės sistemos:
 - „Windows 10“ arba vėlesnė versija,
 - „iOS 12“ arba vėlesnė versija.
- Naršyklės:
 - „Chrome 90“ arba vėlesnė versija,
 - „Firefox 85“ arba vėlesnė versija,
 - „Safari 14“ arba vėlesnė versija,
 - „Edge86“ arba vėlesnė versija,
 - „Opera 72“ arba vėlesnė versija.

Naršyklės turi būti be tokių papildinių kaip reklamų blokavimo programos ar rašybos tikrintuvės. Turėtų būti įjungta „JavaScript“.

2. MOKYKLŲ ATRANKA

Pasibaigus registracijai iš užsiregistravusių mokyklų elektroniniu būdu atsitiktine tvarka bus atrinktos konkurse dalyvausiančios mokyklos.

Kiekvienoje šalyje bus atrinkta tiek mokyklų, kiek vietų ta šalis turi Europos Parlamente.

Valstybė narė	Mokyklos
Austrija	19
Belgija	21
Bulgarija	17
Kroatija	12
Kipras	6
Čekija	21
Danija	14
Estija	7
Suomija	14
Prancūzija	79
Vokietija	96
Graikija	21
Vengrija	21
Airija	13
Italija	76
Latvija	8
Lietuva	11
Liuksemburgas	6
Malta	6
Nyderlandai	29
Lenkija	52
Portugalija	21
Rumunija	33
Slovėnija	8
Slovakija	14
Ispanija	59
Švedija	21
IŠ VISO	705

Per šią atranką mokykla bus įskaičiuojama į šalies, kurioje ji įsikūrusi, kvotą. Pavyzdžiui, Prancūzijoje esanti ispanų mokykla *IES Liceo español 'Luis Buñuel'* įskaičiuojama į Prancūzijos kvotą.

Atrinktų mokyklų sąrašas bus paskelbtas [oficialioje konkurso „Jvenes Tradutores“ interneto svetainėje](#) iki **2021 m. spalio** pabaigos. Atrankos rezultatai yra galutiniai ir neginčijami. Tačiau jei atrinkta mokykla pasitraukia arba negali dalyvauti ir jei yra

pakankamai laiko ir išteklių, šalies kvota gali būti užpildyta antrą kartą vykdant atsitiktinę tos šalies mokyklų atranką. Tokiais atvejais svetainėje skelbiamas sąrašas gali būti neatnaujinnamas, bet mokyklai bus pranešta tiesiogiai.

3. DALYVIŲ REGISTRACIJA

Mokyklą atrinkus elektroniniu būdu atsitiktine tvarka (žr. 2 dalį), dalyvius (žr. 3.1 dalį) ir jų pasirinktas kalbų poras (žr. 3.4 dalį) būtina užregistruoti konkurso platformoje ne vėliau kaip iki 2021 m. lapkričio 16 d. vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku). Vėliau dalyvių vardų ir kalbų porų keisti negalima. Jei iki šio termino neįrašėte 2–5 dalyvių, jūsų dalyvavimą atšauksime ir galimybę suteiksime kitai mokyklai, kuri tikisi būti atrinkta. Jei dėl nenumatytų priežasčių jūsų mokykla konkurse dalyvauti negali, prašom kuo skubiau apie tai informuoti organizatorius.

3.1. Dalyvių registracija konkurso platformoje

Kiekviena mokykla konkurso platformoje gali užregistruoti **2–5 dalyvius**, kurie

- turi būti **gimę 2004 m.** ir
- **nuolat lanko** mokyklą.

Gimimo metų taisykle siekiama sudaryti vienodas sąlygas visų ES šalių švietimo sistemoms.

Mokykla privalo informuoti kiekvieno dalyvio vieną iš tėvų (tėvus) arba globėją (globėjus) apie jo dalyvavimą konkurse.

Mokykla dalyvius privalo užregistruoti iki **2021 m. lapkričio 16 d.** vidurdienio, 12 val. (Vidurio Europos laiku).

3.2. Kaip atrenkami dalyviai?

Mokyklos gali nustatyti savo konkurso dalyvių atrankos kriterijus. Jie turi būti aiškūs, teisingi ir nešališki. Jei Vertimo raštu GD mano, kad mokykla taikė šališkus ar diskriminacinius kriterijus, jis gali nuspręsti tai mokyklai neleisti dalyvauti konkurse.

3.3. Asmens duomenų apsauga

Vertimo raštu GD užtikrins, kad visi gauti asmens duomenys būtų saugomi pagal galiojančius teisės aktus.

Mokyklų pavadinimai, šalių laureatų vardai bei pavardės ir jų vertimai bus skelbiami internete (žr. 5 dalį), be to, apie laureatų viešnagę Briuselyje ir apdovanojimų ceremoniją gali būti pranešta žiniasklaidoje.

Išsamesnės informacijos apie tai, kaip Vertimo raštu GD laikysis savo įsipareigojimų dėl duomenų apsaugos, pateikta „Juvenes Translatores“ leidimo formoje ir [pareiškime apie privatumo apsaugą](#). Jie bus išsiųsti konkurso laureatų mokytojams e. paštu.

3.4. Kalbų poros

Mokykla turi nurodyti kiekvieno dalyvio pasirinktą **kalbų porą**, t. y. iš kurios kalbos ir į kurią kalbą moksleivis ketina versti. *Originalo kalba* – kalba, iš kurios bus verčiama. *Vertimo kalba* – kalba, į kurią bus verčiama.

Konkurso dalyviai gali versti iš bet kurios ES oficialiosios kalbos į bet kurią kitą ES oficialiąją kalbą. Oficialiosios ES kalbos yra:

airių (GA), anglų (EN), bulgarų (BG), čekų (CS), danų (DA), estų (ET), graikų (EL), ispanų (ES), italų (IT), kroatų (HR)*, latvių (LV), lenkų (PL), lietuvių (LT), maltiečių (MT), nyderlandų (NL), portugalų (PT), prancūzų (FR), rumunų (RO), slovakų (SK), slovėnų (SL), suomių (FI), švedų (SV), vengrų (HU) ir vokiečių (DE).

Kiekvieno dalyvio pasirinktą kalbų porą būtina nurodyti konkurso platformoje per registracijos laikotarpį. Po galutinio termino – 2021 m. lapkričio 16 d. – pasirinkimo keisti nebegalima. Todėl dar kartą patikrinkite, ar įvesta teisinga informacija.

Primygtinai rekomenduojame, kad moksleiviai verstų į savo gimtąją kalbą arba tą kalbą, kurią moka geriausiai. Tačiau tai turi būti viena iš pirmiau nurodytų oficialiųjų ES kalbų.

VERTIMO KONKURSAS

4. KONKURSO ORGANIZAVIMAS IR KONKURSO DIENA

Konkursas vyks 2021 m. lapkričio 25 d. 10.00–12.00 val. (Vidurio Europos laiku).

Konkurso dieną dalyviai vienu metu prisijungs prie konkurso platformos su savo asmeniniu naudotojo vardu ir slaptažodžiu (juos atsakingas mokytojas bus gavęs e. paštu moksleivius užregistravus konkursui). Prisijungę dalyviai kompiuterio ekrane iš karto matys originalo tekstą pasirinkta kalba. Tada jie galės versti šalia šio teksto esančiame lauke. Versdami jie turėtų neužmiršti reguliariai išsaugoti savo tekstą. Baigę versti arba pasibaigus konkursui skirtam laikui, dalyviai privalo išsaugoti savo vertimus ir juos pateikti konkurso platformoje. Jiems bus atsiųsta automatinė žinutė, kad jų vertimas buvo sėkmingai pateiktas. Dalyviai savo vertimą gali atsispausdinti. Atsakingas mokytojas taip pat gali matyti išsaugotus vertimus konkurso platformoje dalyvių informacijos peržiūros puslapyje.

Vertimo konkursas turi vykti mokyklos patalpose ir tuo pačiu metu visose dalyvaujančiose mokyklose – nuo **10.00 val. iki 12.00 val. (Vidurio Europos laiku)**.

Mokyklos turi užtikrinti, kad IT aplinka veiktų tinkamai, ir imtis visų priemonių užtikrinti, kad konkursas vyktų sąžiningai ir nešališkai.

⚠️ Konkurso dalyviai turi versti savarankiškai (ne poromis ir ne grupėmis), o mokytojai neturi teisės jiems padėti.

Mokyklos gali leisti kitiems moksleiviams neoficialiai dalyvauti konkurse (ir, pavyzdžiui, surengti lygiagretų vidinį konkursą arba naudoti konkurso tekstus moksleivių žinioms įvertinti), bet neturėtų siųsti šių moksleivių vertimų Vertimo raštu GD. Konkurso platformos šiuo tikslu naudoti negalima.

Baigiantis **konkursui skirtam laikui** dalyviai turėtų:

- **išsaugoti ir pateikti** savo vertimus konkurso platformoje
- ir, jei nori, juos atsispausdinti.

Jei dėl nuo mokyklos nepriklausančių priežasčių vertimų, kaip nurodyta pirmiau, pateikti negalite, susisiekite e. paštu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) su konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjais ir laikykitės jų nurodymų.

Vertimas turi būti baigtas per oficialų konkursui skirtą laiką. Tačiau jei dėl techninių priežasčių moksleivis prisijungs vėluodamas maždaug 15 minučių, jam turėtų būti leista versti atitinkamai ilgiau. Kiekvienam dalyviui turėtų būti skirtos dvi valandos vertimui. Tačiau, oficialiai skirtą laiką pratęsus 15 min., vertimo konkurso platformoje pateikti negalėsite, todėl privalote nedelsdamas atsiųsti jį mums e. paštu (žr. pirmiau).

⚠️ Jei konkurso pradžioje iškiltų bendro pobūdžio techninių problemų, niekaip nepavyktų prisijungti ar konkurso metu iškiltų kitų didelių trikdžių:

- **nesijaudinkite**, rasime sprendimą;
- apsilankykite mūsų „Facebook“ puslapyje <https://www.facebook.com/translatores/> – ten bus skelbiami skubūs pranešimai arba gali būti pateikiama informacija bei instrukcijos;
- **pradėkite versti alternatyviu atsarginiu būdu:**
 - **atsisiųskite originalo tekstus**, kurie konkursui prasidėjus bus paskelbti [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#);
 - **verskite naudodami „Microsoft Word“ ar kitą panašią programą (svarbu, kad tai būtų daroma elektronškai, o ne rašoma popieriuje).**

Atlikęs vertimą elektroniniu būdu, dalyvis galės:

- a) kai techninė problema bus išspręsta – **savo vertimą nukopijuoti, įklijuoti** ir pateikti **konkurso platformoje**, kaip numatyta iš pradžių, arba
- b) jei techninė problema nebus išspręsta iki konkurso laiko pabaigos, mokytojas gali e. paštu mums atsiųsti **elektronines dalyvių vertimų versijas**, o konkurso rengėjai juos įkels į kiekvieno dalyvio paskyras, kad Vertimo raštu GD vertėjai galėtų visus juos įvertinti konkurso platformoje.

Visais konkurso etapais konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjai, kiek įmanoma, atsakys į klausimus ir teiks patarimus e. paštu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)

4.1. Neįgalūs dalyviai


Mokyklos negali diskriminuoti neįgalių moksleivių. Konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjai supranta, kad gali tekti imtis specialių priemonių, kad neįgalūs dalyviai turėtų sąžiningas ir vienodas galimybes dalyvauti konkurse. Jei yra tikimybė, kad būtinos specialios priemonės prieštarauja taisyklėms (pvz., jei dėl negalios moksleivis su klaviatūra dirba lėtai, todėl jam reikia daugiau laiko vertimui baigti), reikia susisiekti su konkurso rengėjais, apibūdinti negalią bei siūlomas priemones ir gauti išankstinį sutikimą.

4.2. Kas atsakingas už praktinį konkurso organizavimą?

Už konkurso organizavimą savo patalpose atsakingos mokyklos. Jos pasirūpina visu praktiniu pasirengimu konkurso dieną, t. y.:


- sukviečia dalyvius į patalpą, kurioje vyks konkursas,
- užtikrina, kad kiekvienas dalyvis turėtų reikalingą IT įrangą ir interneto ryšį (žr. 1.4 dalį),
- dalyviams suteikia asmeninius naudotojo vardus ir slaptažodžius (kiekvienam dalyviui priskirtus registracijos metu), kad jie gautų prieigą prie konkurso platformos ir galėtų versti,
- prižiūri dalyvius konkurso metu, visų pirma užtikrina, kad nebūtų naudojamos draudžiamos vertimo priemonės (žr. 4.3 dalį), ir
- užtikrina, kad pasibaigus konkursui skirtam laikui dalyviai išsaugotų ir pateiktų savo vertimus.

4.3. Ar konkurso metu dalyviai gali naudotis žodynais arba vertimo programomis?

 **Galima** naudotis šiomis priemonėmis:

- popieriniais ir (arba) internetiniais žodynais (* Pastaba: per anksčiau vykusius konkursus „Juvenes Translatores“ internetiniais žodynais naudotis nebuvo galima, tačiau šiais metais jais naudotis leidžiama).

Žodynai yra nepakeičiamos profesinės priemonės, todėl **dalyviams leidžiama naudotis popieriniais ir (arba) internetiniais žodynais**. Galima naudotis vienakalbiais arba dvikalbiais žodynais.

 **Negalima** naudotis šiomis priemonėmis:

- rašybos tikrintuvėmis,
- kompiuterizuoto vertimo (CAT) priemonėmis,
- mašininio vertimu (pvz., „Google Translate“).

Jei bus panaudota kuri nors iš šių priemonių, atitinkamas vertimas bus pašalintas iš konkurso.

5. VERTIMŲ VERTINIMAS IR SKELBIMAS

5.1. Vertinimas

Visus vertimus vertins iš profesionalių Vertimo raštu GD vertėjų ir redaktorių sudaryta specialistų grupė.

Baigus vertinti, Vertimo raštu GD generalinio direktoriaus vadovaujama vertinimo komisija **iš kiekvienos ES šalies išrinks po vieną geriausią vertimą.**

Specialistų grupės ir vertinimo komisijos sprendimai yra galutiniai. Vertimus ir jų vertinimus ES institucijos gali naudoti ateityje per vertimų vertinimo mokymus. Laureatų vertimai bus paskelbti [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#).

Specialistų grupės ir vertinimo komisijos darbas bei svarstymai yra konfidencialūs. Paskiri įvertinimai skelbiami nebus, taip pat nebus teikiamos pastabos dėl atskirų vertimų.

Daliai dalyvių, kurių vertimai bus puikūs, gali būti išsiųsti **pagyrimo raštai**. Apie tai atitinkamus mokytojus informuosime e. paštu. Tai padarysime po to, kai 2022 m. vasario pabaigoje paskelbsime nugalėtojus.

Visi konkurso dalyviai gaus **dalyvio pažymėjimą**. Netrukus po konkurso dienos visoms konkurse dalyvavusioms mokykloms atsiųsime e. laišką su nuoroda į konkurso platformą, iš kurios bus galima atsisiųsti kiekvieno vertimą pateikusių moksleivio dalyvio pažymėjimą.

5.2. Kokie bus vertimų vertinimo kriterijai?

Specialistų grupė taikys kriterijus, panašius į tuos, kuriais vadovaujamosi vertinant Vertimo raštu GD atliktus vertimus, t. y.:

- vertimo tikslumas,
- gebėjimas rašyti taisyklingai (gramatika ir pasirinktos raiškos priemonės),
- gebėjimas rašyti sklandžiai ir
- vertimo sprendimų kūrybiškumas.

Specialistų grupė vertimą gali atmesti, jei mano, kad jis nebuvo atliktas sąžiningai ir nešališkai, pavyzdžiui, jeigu atrodo, kad pasinaudota draudžiamomis priemonėmis (žr. 4 dalį).

5.3. Laureatų paskelbimas ir leidimo forma

Laureatų sąrašas bus paskelbtas iki 2022 m. vasario pradžios.

Laureato mokyklai konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjai e. paštu atsiųs leidimo formą. Ją **moksleivis ir kiti asmenys** (žr. toliau) turės **atsispausdinti, pasirašyti ir** iki nustatyto termino **išsiųsti atgal** rengėjams kartu su moksleivio **galiojančio tapatybės dokumento** kopija.

Leidimo formą turi pasirašyti:

- moksleivis ir
- vienas iš moksleivio tėvų (tėvai) arba globėjas (globėjai) *(jei kelionės į apdovanojimų ceremoniją metu moksleiviui nebus sukakę 18 metų).*

Pildydami šią formą moksleivis ir vienas iš jo tėvų (tėvai) arba globėjas (globėjai) sutinka, kad:

- vertimas būtų paskelbtas oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje, jis galėtų būti kopijuojamas ir atėityje ES institucijos jį galėtų naudoti per vertimų vertinimo mokymus,
- moksleivis vyktų į Briuselį dalyvauti apdovanojimų ceremonijoje,
- apdovanojimų ceremonijos bei viešnagės Briuselyje nuotraukos ir vaizdo įrašai būtų paskelbti [oficialioje konkurso „Juvenes Translatores“ interneto svetainėje](#) bei socialiniuose tinkluose ir
- vienas iš tėvų ar globėjų moksleivį lydėtų į apdovanojimų ceremoniją Briuselyje.

Prie leidimo formos pridedamame [pareiškime apie privatumo apsaugą](#) nurodoma, kaip asmens duomenys bus renkami, tvarkomi ir naudojami griežtai laikantis galiojančių teisės aktų.

APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA

6. APDOVANOJIMŲ CEREMONIJA

Laureatai, po vieną juos lydintį suaugusį asmenį ir po vieną mokytoją bus pakviesti atvykti į 2022 m. pavasarį Briuselyje vyksiančią apdovanojimų ceremoniją.

Jei laureatui apdovanojimų ceremonijos metu bus mažiau kaip 18 metų, jį privalės lydėti vienas iš tėvų ar globėjų arba jų įgaliotas suaugęs asmuo, prisiimantis visą atsakomybę už laureatą kelionės ir viešnagės Briuselyje metu.

Komisija pasirūpins kelione¹, apgyvendinimu ir iš dalies – maitinimu ir padengs susijusias išlaidas. Neskaitant bendro draudimo, kuriuo apdraudžiami Komisijos patalpose besilankantys lankytojai, Komisija nesirūpins kelionės ir viešnagės Briuselyje draudimu ir nedengs susijusių išlaidų. Laureatas, jį lydintis suaugęs asmuo ir mokytojas turi pasirūpinti kelionei reikalingais dokumentais.

¹ Komisija padengs laureato kelionės iš kilmės šalies į viešbutį Briuselyje (išskyrus netolimas keliones, pavyzdžiui, taksi iš oro uosto ar į jį arba iš traukinių stoties ar į ją laureato kilmės šalyje) išlaidas.

7. IŠLAIDOS

Mokyklos turi padengti visas išlaidas, susijusias su konkurso organizavimu vietoje, ir suteikti patalpas konkursui.

8. TAISYKLIŲ IR SĄLYGŲ AIŠKINIMAS

Vertimo raštu GD nustatytas šių konkurso taisyklių aiškinimas yra galutinis.

Trūksta informacijos?

- Oficiali konkurso „Juvenes Translatores“ svetainė [Juvenes Translatores](#).
- Klausimus konkurso „Juvenes Translatores“ rengėjams siųskite adresu DGT-translatores@ec.europa.eu.
- Kreipkitės į konkurso atstovą ryšiams savo šalyje esančiame Vertimo raštu GD vietos biure http://ec.europa.eu/info/dg-translation-local-offices_lt.
- „Facebook“ paskyra – [Juvenes Translatores](#).
- ir „Instagram“ paskyra – [TranslatingforEurope](#).